

Proceedings of the

26th Annual Conference of the European Association for Machine Translation

Volume 2: Products and Projects, Implementations and Case Studies

16–18 June 2026
Tilburg, The Netherlands

Edited by

Dimitar Shterionov, Eva Vanmassenhove, Mirella De Sisto, Fred Blain, Javad Pourmostafa Roshan Sharami, Lisa Lepp, Chiara Manna, Argentina Anna Rescigno, Alina Karakanta, Ayla Rigouts Terryn, Manuel Lardelli, Natalia Resende, Elena Murgolo, Janiça Hackenbuchner, Anna Zaretskaya, Miquel Esplà-Gomis, Thierry Etchegoyhen, Dagmar Gromann, Rachel Bawden, Barry Haddow, Sara Szoc, Mikel Forcada, Helena Moniz



The papers published in this proceedings are –unless indicated otherwise– covered by the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC-BY-NC ND 4.0). You may copy, distribute, and transmit the work, provided that you attribute it (authorship, proceedings, publisher) in the manner specified by the author(s) or licensor(s), and that you do not use it for commercial purposes. The full text of the licence may be found at: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en.

© 2026 The authors
ISBN: 9789403901404
DOI: 10.26116/9789403901404

Foreword from the General Chair

As president of the European Association for Machine Translation (EAMT) and General Chair of the 26th annual conference of EAMT, it is my utmost pleasure to write these opening words (the last time for me as your president!). Be most welcome to our EAMT 2026!

As usual, the EAMT Executive Committee (EC) has been very busy. Mikel Forcada (treasurer) and Sara Szoc (secretary) have been tirelessly supporting all initiatives. Carolina Scarton and Sara Szoc took great care of our bursaries. Patrick Cadwell, André Martins, Dimitar Shterionov, and Manuel Lardelli were our chairs for the Research Projects. Our very own Mary Nurminen, chair of the bid proposals for our next events, has been busy selecting our next venue! EAMT 2027 venue will be disclosed in our closing ceremony at Tilburg!

One of our core initiatives, the best thesis award – Rachel Bawden and Barry Haddow, chairs of the Best Thesis Award, had a very difficult time selecting a candidate, since the submissions were of very high quality. Our congratulations to Gabriele Sarti (PhD carried out at the University of Groningen, currently at Northeastern University), "From Insight to Impact: Actionable Interpretability for Neural Machine Translation", supervised by Arianna Bisazza, Malvina Nissim and Grzegorz Chrupała. In addition, the committee judged that the thesis of David Stap (PhD carried out at the University of Amsterdam, currently at NXAI) entitled "Analyzing and Improving Cross-lingual Knowledge Transfer for Machine Translation", supervised by Christof Monz and Vlad Niculae was "highly commended".

EAMT has been sponsoring the MT Marathon for several years. We would also like to thank the University of Helsinki, Jörg Tiedmann, for organizing the 18th MT Marathon. The event included MT lectures and labs, covering the basics and tutorials; keynote talks from experienced researchers and practitioners; presentations of research and open source tools related to MT; and hacking projects to advance tools or research in one week or start new collaborations.

Our EAMT 2026 in Tilburg will have a four-day intense program, put together by our chairs: Alina Karakanta and Ayla Rigouts Terryn (research: technical track chairs); Manuel Lardelli and Natalia Resende (research: translators & users track chairs); Elena Murgolo and Janiça Hackenbuchner (implementations & case studies track chairs); Miguel Esplà-Gomis and Anna Zaretskaya (products & projects track chairs) and Thierry Etchegoyhen and Dagmar Gromann (workshop and tutorial chairs). Our deepest gratitude for being our filters of quality! We will also have a one-day workshops and tutorials event. Join us! So much to discuss.

Our gratitude to our keynote speakers, Rachel Bawden, fellow at PR[AI]RIE-PSAI research institution, and Antonio Toral, Distinguished Researcher in Machine Translation at Universitat

d'Alacant, Spain. Thoughtful voices in our MT community covering low-resourced and unseen languages (Rachel) and alternative translation pipelines that flip the roles, placing the translator before the machine (Antonio). I am sure that we will have a lot of food for thought with our outstanding speakers.

EAMT 2026 would not be possible without a fantastic local organizing team! A very energetic, engaged, proactive, and hard working local organising team! It has been a pleasure working with you! Our local organizers, Dimitar Shterionov, Eva Vanmassenhove, Mirella de Sisto, Fred Blain, Javad Pourmostafa, Lisa Lepp and Chiara Manna from Tilburg University, and Argentina Anna Rescigno from the University of Pisa, did a great job and put a lot of love in hosting you!

EAMT has been supported by generous sponsors in its initiatives along the years, long time friends and new ones, to all of you, thank you! This year is again a very exceptional year in terms of sponsoring activities. Our gratitude to our Platinum sponsor, who will also be giving a research oral presentation, AppTek. Our golden sponsor – the Sectorplan for the Humanities, "Humane AI" theme, funded by the Dutch Ministry of Education, Culture and Science. Our Silver sponsors: BIG Language Solutions, Cohere, Powerling, STAR, Translated, Transperfect, Tilburg.AI and the CSAI research centre (our sustainability sponsor). To all our Supporter sponsors: Apertium, Prompsit, Springer Nature (our Supporter sponsor for the Best Paper award) and Open Press Tilburg University (responsible for the publishing of our proceedings and booklet). Finally, to our Media sponsors, GALA, MultiLingual and Slator. Your support is vital in our efforts to give back to our community through grants and other initiatives. To the University of Tilburg, our sincere thank you!

A special thank you to all our members and community! Without you no effort would make sense! Let us take this opportunity to create scientific collaboration and give constructive feedback. To fully enjoy the conference, please check our Code of Conduct. I am looking forward to seeing you all and celebrating our community gathering!

It is our organisation's greatest wish to continue giving back to our community and to drive and be driven by our community's energy and enthusiasm. Reach out to us if you have new ideas or suggestions you would like to implement. We will try hard to accomplish it with you. Learn more about us.

Finally, my thank you for being your President! It has been a pleasure and an honor to serve this community! I have learned so much, I grew as a person and I have definitely pushed my boundaries! I wish the very best to our future President and to our beautiful community! Thank you, EC, for your amazing support along the years! You are definitely a "group of very nice people"!

Helena Moniz
President of the EAMT
General Chair of EAMT 2026
University of Lisbon, Portugal

Message from the Organising Committee

Welcome to Tilburg – the city of Schrobbelèr, Willem II (the football team), Dutch textile, Tilburgse Kermis (the largest funfair in the Benelux)... a social and experimental city; the city of Tilburg University, Schouwburg Concertzaal and MindLabs; the city of EAMT 2026. We are delighted to host the 26th edition[1] of the Annual Conference of the European Association for Machine Translation which gathers every year researchers, practitioners, students, and industry professionals from around the world to exchange ideas, present advances, and discuss the future of machine translation and multilingual language technologies.

Machine translation is evolving at a rapid pace thanks to the remarkable developments in generative artificial intelligence, foundational and large language models and the advancements in computing infrastructures, to reach a state where translation technologies are no longer confined to specialized tools. They are embedded across various digital infrastructures, mediating evergrowing multilingual communication in governmental, medical, commercial or educational settings. MT and LLM-based language technologies are playing an increasingly prominent role in everyday life while ethical and responsible deployment remains understudied.

In this context, the 2026 meeting of the European Association for Machine Translation (EAMT) provides a timely gathering that critically examines the future for MT research, education and deployment. It is unique in its interdisciplinary nature, intersecting between computer science, computational linguistics, translations studies and translation professionals. It thereby bridges and supports the needed coordinated dialogue across these communities that often operate separately while integration is essential for the coherent, socially responsible development of multilingual technologies.

The EAMT 2026 conference encompasses a diverse range of contributions, including two keynote and one industry presentations, 87 publications including research papers, project demos and descriptions, three workshops and three tutorials. Reflecting on theoretical advances, innovative applications, societal implications and economical insights, these constitute the new state-of-the-art in Europe and globally.

Presented in a four-day programme (a full day of workshops and tutorials, followed by the three-day main conference) we hope that these activities foster inspiring discussions, stimulate

[1] While there is a debate on the edition number and perhaps we should count this as the 27th EAMT conference, for now we stick to 26 and leave the discussion for the next edition.

new collaborations, and strengthen connections across academia, industry, and public-sector organizations. This year we received 184 submissions, spread over 4 tracks and 3 workshops. We are proud to note that the 133 submissions to the Research – Technical, Research – Translators and Users, Products and Projects, and Implementation and Case Studies tracks as well as the 7 workshop and tutorial submissions have been a record number for the EAMT conference. This incremental trend is indicative not only of the rapid evolution of MT and the related fields, but also of the importance of translation and language technologies in the global scheme of science and society.

Organizing EAMT 2026 has been a collective effort and wouldn't have been possible without the support of our sponsors, who ensured we could provide a top-level experience spread over two amazing venues, publish our proceedings and disseminate our event; the two venues – MindLabs (workshops and tutorials) and Schouwburg (main conference), which provided the facilities to host this conference; the EAMT executive committee for their guidance, and the CSAI research centre and Tilburg University for the institutional support. Furthermore, we would like to express our sincere gratitude to the authors, for their work and the reviewers and programme committee members for their critical assessment; to the track chairs for their oversight on submissions, reviews and decisions; to the workshop and tutorial organisers for bringing such interesting and important topics to the scene and to our volunteers for their on-site assistance. Their dedication and hard work have been instrumental to the EAMT 2026 conference.

We hope that you find the two volumes of the EAMT 2026 proceedings engaging, motivating and contributory to your work, and that you have a productive, inspiring and memorable conference.

The EAMT 2026 Organizing Committee
Tilburg, The Netherlands
June 2026

Preface by the Programme Chairs

Research – Technical Track

The Research-Technical track invited submissions on significant results in any aspect of MT and related areas, including multilingual technologies. As in previous years, this track proved the most popular of the four tracks, receiving a total of 55 submissions, higher than previous years. With five desk rejections, 31 papers were accepted, resulting in an acceptance rate of 56%, slightly above the previous year. Nine of the accepted papers will be presented orally and the remaining 22 will be presented as posters.

Following current practices in the field, many papers focus on large language models (LLMs) for translation. A number of contributions address corpora and resources (Dias et al., Ciesiółka et al., Hingrajiya et al., Mash et al.) while the largest group of the accepted papers focus on evaluation (Shterionov et al., Wiśniewski and Czudy, Yanishevsky and Norris, Miró Maestre and Martínez-Murillo, Nishimwe et al., Iakivchuk, Hauhio et al., Dahan et al.), reflecting the field's growing emphasis on assessing LLM-based translation quality. On the methodological side, papers explore prompt engineering (Sánchez-Torrón et al.), retrieval-augmented generation (Zafar et al., Bouthors et al.), quality estimation (Guttmann et al.), data selection and augmentation (Aulamo et al., Kalikman et al.), and multi-agent workflows (Shen et al.). Fine-tuning and domain adaptation remain active areas of inquiry, with work spanning legal (Di Natale et al., Lorini et al.), literary (Yirmibeşoğlu Balal and Güngör), e-commerce (Zhang et al.), and oil & gas (Yang et al.) domains, as well as automatic post-editing (Deoghare et al.). Low-resource translation continues to attract attention this year (Fishel and Yankovskaya, Qian and Scherrer). The programme also features contributions addressing ethical and societal dimensions, including gender bias (Hackenbuchner et al., Ivanovs et al.) and MT for crisis communication (Castaldo et al., Moerman et al.).

We would like to give our thanks to all the authors who submitted to the track and to the 67 reviewers, who provided feedback and insightful comments for the submissions received. We are particularly grateful to the emergency reviewers who agreed to review papers at the last minute, allowing decision notifications to be sent out on time.

Research – Translators and Users Track

The Translators and Users Track is dedicated to the human-centric aspects of machine translation, exploring how translation technologies are applied, experienced, and evaluated by professionals and end-users in real-world contexts. This year, the track received a total of 34 submissions. Following six desk rejections and a rigorous review phase, 24 high-quality papers were accepted, resulting in an acceptance rate of 70.6%. Nine of these will be presented orally, while the remaining 15 will be featured as poster presentations. Unsurprisingly, a substantial portion of this year's program reflects the field's rapid pivot toward Large Language Models (LLMs) and generative AI, investigating how these tools reshape workflows through prompt engineering, safety protocols, and domain adaptation (Lai and Li, Pandeiro et al., Rios Gaona et al.). The track also highlights the widespread adoption of MT beyond traditional localization, featuring insights into user experiences across parliaments, public sectors, journalism, and social media (Leal-Wyss et al., Ilkılıç et al., Nurminen and Havumetsä). Furthermore, the intersection of automation and creativity remains a focal point, with papers exploring the evaluation of literary and poetic translations (Gerrits et al., Resende and Hadley), multimodal applications like subtitles (Schlüter et al.), and the evolving realities of post-editing workflows and the translation profession (van Tellingen et al., Bowker and Rodrigues). Looking at this year's program, it is clear that our community is moving far beyond simply asking whether to use machine translation. The focus has decisively shifted to how we interact with these increasingly capable systems, navigating prompt languages, safeguarding confidentiality, managing cognitive loads during post-editing, and preserving human creativity. The 2026 Translators and Users Track serves as a testament to the resilience and adaptability of language professionals as they shape the future of human-AI collaboration. We would like to extend our deepest gratitude to all the authors who submitted their work and shared their valuable insights. We are equally grateful to our 34 dedicated reviewers, who worked diligently to provide constructive feedback and ensure a rigorous, fair, and timely review process for all submissions. A special note of appreciation goes to those who stepped in as emergency reviewers on short notice, whose vital assistance ensured we could finalize decisions and notify authors without delay.

Implementations and Case Studies Track

This year, the Implementations and Case Studies Track received 16 submissions, of which 9 high-quality papers were accepted. Submissions stem from industry members, practitioners and academia alike. The topics are multifold with emphasis on information extraction, Large Language Model (LLM) enhancement, specialised Machine Translation (MT) systems, multimodal context, low-resource languages and post editing. Half of the papers will be presented as oral presentations, half as poster presentations. We expect interesting, fruitful and interactive sessions. We are grateful for the 22 committed reviewers, who have submitted their work on time without the need for emergency reviewers. We would like to deeply thank them for their work to ensure a fair reviewing process.

Products and Projects Track

For this year's Products and Projects track, 23 papers were accepted from 26 submissions, showcasing a rich variety of community-driven projects and products. The program highlights EAMT-sponsored, European, and regional initiatives, alongside cutting-edge work from top industry and research institutions. More than just a showcase, this track offers a vital platform for participants to share their initiatives, gather constructive feedback, and unlock new opportunities for collaboration and community engagement. We anticipate a lively session, anchored by our traditional "poster boasters" and dedicated poster presentations. We extend our deepest thanks to the 33 reviewers who worked diligently under tight deadlines to ensure a rigorous and fair review process.

Workshops and Tutorials

This year we received three workshop proposals, all of which were accepted. These workshops are the fourth edition of the Workshop on Gender-Inclusive Translation Technologies (GITT), the first edition of the Workshop on Teaching AI-based Translation and Technologies (TAITT), and the first edition of the Workshop on Style in GenAI-Translated Content (StyGenAI). All three will provide lively forums for the exchange of ideas on highly relevant and recent topics in the field of (machine) translation, from inclusiveness to style in translation technology. We also received four tutorial proposals, three of which were accepted. The tutorials cover topics in line with the typically diverse audience at EAMT, including human evaluation methods of ever increasing relevance in current research, core translation evaluation methods and tools for translation freelancers and LSPs, and MT integration into CAT tools for modern translation practice. The EAMT 2026 workshops and tutorials aim to provide a rich environment for all participants of the conference, and we would like to thank all organizers, authors, and presenters for what will certainly be lively and fruitful sessions.

EAMT 2025 Best Thesis Award (Anthony C Clarke Award)

Four PhD theses defended in 2025 were received as candidates for the 2025 year edition of the EAMT Best Thesis Award, all of which were eligible. Four external reviewers were recruited to examine and score the theses alongside seven EAMT executive committee members. Each thesis was evaluated according to predefined criteria: how challenging the topic was, how relevant the results were to the MT field and the strength of its impact in terms of scientific publications. 2025 was yet again a strong year for PhD theses in machine translation, and the decision was not easy.

All PhD theses were of good quality, focused on interesting topics and were all highly appreciated by reviewers. A panel of two EAMT Executive Committee members (Barry Haddow and Rachel Bawden) was assembled to process the reviews and select a winner that was later ratified by the EAMT executive committee.

We are pleased to announce that the winner of the 2025 edition of the EAMT Best Thesis Award is Gabriele Sarti (PhD carried out at the University of Groningen, currently at Northeastern University), "From Insight to Impact: Actionable Interpretability for Neural Machine Translation", supervised by Arianna Bisazza, Malvina Nissim and Grzegorz Chrupała.

In addition, the committee judged that the thesis of David Stap (PhD carried out at the University of Amsterdam, currently at NXAI) entitled "Analyzing and Improving Cross-lingual Knowledge Transfer for Machine Translation", supervised by Christof Monz and Vlad Niculae was "highly commended".

The winner will receive a prize of €500, together with an inscribed certificate. In addition, Dr. Sarti will present a summary of their thesis at the EAMT 2026 in Tilburg, the Netherlands, receive complimentary membership to the EAMT in 2027 and will receive a travel bursary of €200.

Chairs of the Best Thesis Award 2025
Rachel Bawden, Inria, Paris, France
Barry Haddow, Aveni

Programme Committee

Research – Technical Track

Aleš Tamchyna, Ana Guerberof Arenas, Andrea Piergentili, Andrei Popescu-Belis, Antonio Castaldo, Antonio Valerio Miceli Barone, Artur Nowakowski, Atul Kr Ojha, Beatrice Savoldi, Benyamin Ahmadnia, Chiara Manna, Christophe Declercq, Daniel Ortiz-Martínez, Delu Kong, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Eleni Gkovedarou, Esther Ploeger, Fan Zhou, Felipe Sánchez-Martínez, Fred Blain, Guillaume Wisniewski, Haiyue Song, Hiroshi Echizenya, Jasmijn Bastings, Javier Iranzo-Sánchez, Jinan Xu, John Ortega, Jonathan Mutal, Josef Jon, Luisa Coheur, Marco Gaido, Marco Turchi, Maria Kunilovskaya, Marina Sánchez-Torrón, Masao Utiyama, Mattia Antonino Di Gangi, Mayra Nas, Michael Carl, Miguel Menezes, Miquel Esplà-Gomis, Mirella De Sisto, Patrick Simianer, Rejwanul Haque, Rik van Noord, Rodolfo Joel Zevallos Salazar, Rui Sousa-Silva, Sai Koneru, Senyu Li, Sergi Alvarez-Vidal, Siddharth Divi, Siqi Liu, Sokratis Sofianopoulos, Taro Watanabe, Thomas Moerman, Tong Xiao, Vera Cabarrão, Vicent Briva-Iglesias, Vilém Zouhar, Vincent Vandeghinste, Yasmin Moslem, Yves Lepage

Research – Translators and Users Track

João Pedro Campos, Ana Guerberof Arenas, Callum Walker, Nora Aranberri, Aletta G. Dorst, Federico Gaspari, Bettina Hiebl, Maarit Koponen, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Antoni Oliver, Constantin Orasan, Frederike Schierl, Federica Vezzani, Suad Al Rahbi, Sergi Alvarez-Vidal, Vicent Briva-Iglesias, Ines Buchegger, Helle Dam Jensen, Silvana Deilen, Maria Fernandez-Parra, Sabrina Girletti, Sari Hokkanen, Dorothy Kenny, Rudy Loock, Joss Moorkens, Masaaki Nagata, Mary Nurminen, David Orrego-Carmona, Celia Rico, Akiko Sakamoto, Maria del Mar Sánchez Ramos, Susana Valdez, Kirti Vashee, Patrick Cadwell

Products and Projects Track

Miquel Esplà-Gomis, Pierrette Bouillon, Sabrina Girletti, Marie-Aude Lefer, Chiara Manna, Antoni Oliver, Juan Antonio Pérez-Ortiz, Raphael Rubino, Víctor M. Sánchez-Cartagena, Arda Tezcan, Antonio Toral, Daniel Torregrosa, Sergi Alvarez-Vidal, Giuseppe Attanasio, Pavel Doronin, Pedro Luis Díez-Orzas, Johanna Gerlach, Judith Klein, Rebecca Knowles, Varun Kotte, Ekaterina Lapshinova-Koltunski, Manuel Lardelli, Lisa Lepp, Helena Moniz, Mara Nun-

ziatini, Maja Popovic, Randy Scansani, Dimitar Shterionov, Felipe Sánchez-Martínez, Rik van Noord, Tom Vanallemeersch, Anna Zaretskaya, Eleftherios Avramidis

Implementation and Case Studies Track

Vicent Briva-Iglesias, Gokhan Dogru, Ana Guerberof Arenas, Ann Huehls, Maria Illescas, Miguel Ángel Jiménez Crespo, Martin Kappus, Rebecca Knowles, Maarit Koponen, Marie-Aude Lefer, Joss Moorkens, Matiss Rikters, Caroline Rossi, Dierk Runne, Florian Schottmann, Maria del Mar Sánchez Ramos, Pilar Sánchez-Gijón, Marina Sánchez-Torrón, Daniel Torregrosa, Mireia Vargas-Urpí, Sergi Alvarez-Vidal, Silvia Hansen-Schirra

Welcome to EAMT 2026

EAMT 2026 is organized in cooperation with Tilburg University (TiU)'s Inclusive and Sustainable Machine Translation (ISMT) Research Line led by Dimitar Shterionov with staff members from the Department of Intelligent Systems (DIS) and the Department of Computational Cognitive Science (DCS) within the Tilburg School of Humanities and Digital Sciences. Check the website of the ISMT group for more details: https://csai-ismt.github.io

Local Organizers

Dimitar Shterionov	Associate Professor, ISMT Group, DIS, TiU
Eva Vanmassenhove	Assistant Professor, ISMT Group, DCS, TiU
Mirella De Sisto	Assistant Professor, ISMT Group, DCS, TiU
Fred Blain	Assistant Professor, ISMT Group, DIS, TiU
Javad Pourmostafa	Lecturer, ISMT Group, DIS, TiU
Chiara Manna	PhD Student, ISMT Group, DCS, TiU
Lisa Lepp	PhD Student, ISMT Group, DIS, TiU
Argentina Anna Rescigno	PhD Student, University of Naples
Karin Berkhout	Management Coordinator, DCS, TiU
Eva Verschoor-Suitela	Management Coordinator, DIS, TiU
Sacha Elzinga	Management/Office Assistant, DCS/DIS, TiU
Sarah Blain	Management/Office Assistant, DCS/DIS, TiU

Student Volunteers

Luuk van Elewout, Tilburg University; Marie Dewulf, University of Antwerp; Aurora Trapella, University of Turin and Ghent University; Gül Karabaş, Tilburg University; Xiaoxiao Yang, Tilburg University; Isabelle van Stiphout, Tilburg University; Ozan Safak Kocak, Tilburg University; Claudia Yanez, Tilburg University; Adelina Violeta Sandu, Tilburg University; Melat Assefa, Tilburg University; Yuhuan Lee, Tilburg University; Nilsu Tari, Tilburg University; Mihaela Petrova, Tilburg University; Noa Muste, Tilburg University; Mathis van der Steen, Tilburg University; Olena Pazyuk, Tilburg University; Zahra Vafadar Nikjoo, Tilburg University; Nityaa Kalra, Tilburg University; Sumbul Syed, Tilburg University; Florence Bellemont, Leiden University; Rastislav Hronský, Tilburg University; Martijn van Leeuwen, Tilburg University; Maximos Christodoulou, Tilburg University; Alexandros Gkritzelis, Tilburg University